

Índice

Glosario EN → ES

1

Glosario EN → ES

Los 56 términos que aparecen en los dos exámenes. El examen es solo en inglés: si alguno de estos te hace releer el enunciado, es tiempo que perdés.

Término	En español	Qué significa
agentic	agéntico	Sistema donde el modelo decide el próximo paso en vez de seguir una secuencia fija.
allowlist	lista de permitidos	Enumera lo que se puede ejecutar. Lo que no está, no corre.
audit trail	rastro de auditoría	Registro ordenado de qué hizo el sistema y por qué, reconstruible meses después.
blast radius	radio de daño	Cuánto puede romper una falla o un abuso antes de que algo lo contenga.
canary	canary	Sacar la versión nueva a una porción chica del tráfico para detectar daño antes de ampliar.
capability bloat	exceso de capacidades	El agente tiene tantas herramientas que empieza a elegir mal.
chain-of-thought	razonamiento paso a paso	Pedirle al modelo que razone antes de responder. Solo rinde en tareas de varios pasos.
chunk	fragmento	El pedazo en que se corta un documento para poder buscarlo.
chunking	fragmentación	Cómo se corta el documento. Si corta ideas por la mitad, el retrieval falla.
context window	ventana de contexto	Todo lo que el modelo tiene delante en una llamada. Es finita y se paga entera.
correlation ID	identificador de correlación	Une todos los pasos de una misma sesión para poder reconstruirla.
drift	deriva	Cambió lo que entra al sistema, no el sistema.
embedding	embedding	Convierte el significado de un texto en coordenadas. Textos parecidos quedan cerca.
eval / evaluation suite	suite de evaluación	Conjunto de casos con respuesta esperada que se corre para medir calidad.

Término	En español	Qué significa
extended thinking	razonamiento extendido	Modo en que el modelo dedica más cómputo a pensar antes de responder.
few-shot	few-shot	Mostrar ejemplos completos de la salida deseada en vez de describirla.
golden dataset	conjunto dorado	Casos etiquetados por expertos que definen la respuesta correcta.
grounded	fundamentado	Respaldado por una fuente recuperada. Si no hay fuente, no hay respuesta fundamentada.
guardrail	guardrail	Control que impide que cierta salida exista. Es código, no una instrucción.
hallucination	alucinación	El modelo afirma con seguridad algo que no está en la fuente ni en la herramienta.
handoff	traspaso	Entregar la operación del sistema a otro equipo.
headless	sin interfaz	Corre solo, sin que nadie mire ni pueda intervenir.
hook	hook	Típico de CI. Programa propio que el sistema ejecuta en un momento del ciclo. Verifica, no decide.
human-in-the-loop	validación humana	Una persona aprueba antes de que la acción ocurra.
input schema	esquema de entrada	Contrato que define qué parámetros acepta una herramienta y de qué tipo.
lagging indicator	indicador atrasado	Confirma un daño que ya ocurrió. Quejas, bajas de usuarios.
leading indicator	indicador adelantado	Se mueve antes de que el usuario note algo. Relevancia de retrieval, tasa de fundamentación.
least privilege	privilegio mínimo	Dar solo los permisos que el rol necesita, y ninguno más.
LLM-as-judge	modelo como juez	Un modelo puntúa las salidas con una rúbrica, calibrado contra humanos.
MCP	MCP	Protocolo estándar para exponer un sistema una vez y que cualquier aplicación lo use.
model mismatch	modelo inadecuado	El prompt está bien; el modelo elegido no da para esa tarea.

Término	En español	Qué significa
observability	observabilidad	Poder saber qué pasó adentro: trazas, métricas, muestreo de payloads.
orchestrator	orquestador	Coordina subagentes cuya cantidad se decide al leer el problema, y sintetiza.
parallelization	paralelización	Varios agentes trabajan a la vez sobre piezas definidas de antemano.
progressive discovery	divulgación progresiva	Cargar herramientas y contexto solo cuando hacen falta.
prompt caching	caché de prompts	Reutiliza el trabajo hecho sobre el prefijo estable del prompt.
prompt injection	inyección de prompt	Texto dentro de un documento que intenta darle órdenes al modelo.
prompt failure	falla de prompt	Las instrucciones se contradicen o son ambiguas.
proxy variable	variable proxy	Un dato que arrastra la señal de un atributo protegido. Ejemplo: el código postal.
p95 latency	latencia p95	El tiempo que no supera el 95% de los pedidos.
RAG	RAG	El sistema busca documentos relevantes y se los da al modelo antes de responder.
re-ranking	reordenamiento	Segunda pasada que ordena mejor los candidatos que trajo la búsqueda.
retrieval	recuperación	Traer los fragmentos relevantes para la consulta.
hybrid retrieval	recuperación híbrida	Combina coincidencia exacta con búsqueda por significado.
routing	enrutamiento	Clasificar el pedido y mandarlo a uno de varios caminos preexistentes.
runbook	runbook	Manual operativo: cómo se mantiene vivo el sistema y qué hacer si falla.
scaled score	score escalado	Puntaje normalizado de 100 a 1.000. En estos exámenes se aprueba con 720.
silent failure	fallo silencioso	Devolver vacío o un valor por defecto cuando en realidad hubo un error.
SLA	SLA	Compromiso contractual de servicio, por ejemplo un tiempo máximo de respuesta.
subagent	subagente	Agente con su propia ventana de contexto al que se delega trabajo pesado.

Término	En español	Qué significa
system prompt	system prompt	Las instrucciones permanentes que enmarcan cada respuesta.
temperature	temperatura	Controla la variabilidad de la respuesta. No controla obediencia ni veracidad.
token	token	Unidad que el modelo procesa y por la que se cobra. Unos cuatro caracteres.
tool	herramienta	Función que el modelo puede pedir que se ejecute. El modelo no ejecuta: pide.
trace	traza	Registro completo de una sesión: entradas, contexto recuperado, herramientas y salidas.
workflow	workflow	Secuencia de pasos definida de antemano por una persona.